



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Генеральная конференция

36-я сессия, Париж 2011 г.

36 C

36 C/23

18 августа 2011 г.

Оригинал: английский

Пункт 8.1 предварительной повестки дня

Предложения, касающиеся целесообразности подготовки нормативного акта об исторических городских ландшафтах ЮНЕСКО

АННОТАЦИЯ

Источник: Резолюция 35 C/42.

История вопроса: После ряда дискуссий, касающихся сохранения исторических городских ландшафтов и целесообразности подготовки нормативного акта по этому вопросу, состоявшихся на 179-й и 181-й сессиях Исполнительного совета, на 29-34 сессиях Комитета всемирного наследия и на 15-й сессии Генеральной ассамблеи государств – сторон Конвенции об охране всемирного наследия, Генеральная конференция на своей 35-й сессии (16 октября 2009 г.) постановила, что существующие нормативные акты, касающиеся городского наследия, должны быть дополнены новой Рекомендацией об исторических городских ландшафтах. Она предложила Генеральному директору представить на ее следующей сессии заключительный доклад о разработке такого нормативного акта в форме рекомендации (резолюция 35 C/42).

Содержание: В настоящем документе представлен вышеупомянутый заключительный доклад с окончательным проектом текста Рекомендации об исторических городских ландшафтах, в том числе с описанием метода работы, применявшегося при составлении этого нового нормативного акта, который представляется на утверждение Генеральной конференции на ее 36-й сессии, с тем чтобы вопрос о сохранении исторических городских ландшафтов можно было регламентировать на международном уровне с помощью соответствующей Рекомендации.

Требуемое решение: пункт 12.

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. После ряда дискуссий по вопросу сохранения исторических городских ландшафтов, которые состоялись в рамках Комитета всемирного наследия, начиная с его 29-й сессии (Дурбан, 2005 г.), и Генеральной ассамблеи государств-сторон на ее 15-й сессии (ЮНЕСКО, 2005 г.), которая рекомендовала, чтобы Генеральная конференция приняла новую Рекомендацию, дополняющую и обновляющую существующие рекомендации о сохранении исторических городских ландшафтов, Исполнительный совет на своей 181-й сессии (ЮНЕСКО, 2009 г.) изучил предварительное исследование технических и правовых аспектов целесообразности подготовки нормативного акта, устанавливающего стандарты по данному вопросу. Он рекомендовал, чтобы Генеральная конференция на своей 35-й сессии приняла решение о мерах, которые должны быть приняты с целью разработки нового нормативного акта, устанавливающего стандарты сохранения исторических городских ландшафтов, в виде рекомендации (решение 181 EX/29).

2. Генеральная конференция на своей 35-й сессии (16 октября 2009 г.) постановила, что существующие нормативные акты, касающиеся городского наследия, должны быть дополнены новой Рекомендацией об исторических городских ландшафтах и предложила Генеральному директору представить на ее следующей сессии заключительный доклад о разработке такого нормативного акта в форме рекомендации (резолюция 35 C/42).

3. Заключительный проект текста новой предлагаемой Рекомендации об исторических городских ландшафтах, который был принят на Межправительственном совещании экспертов по историческим городским ландшафтам (категории II), состоявшемся 27 мая 2011 г. в Штаб-квартире ЮНЕСКО, содержится в Приложении I к настоящему документу.

II. МЕТОД РАБОТЫ

4. На своей 181-й сессии Исполнительный совет пришел к выводу о том, что возникли новые проблемы и задачи и разработаны подходы в вопросах сохранения исторических городских ландшафтов, и признал, что существующие нормативные акты, в которых зафиксированы принципы и нормы, составляющие правовую базу Организации в области сохранения городской среды, не могут в достаточной мере регламентировать эту сферу. Он, в частности, просил обеспечить разработку и внедрение политики и стратегий, предусматривающих активное участие соответствующих местных общин и групп с учетом их собственных традиций, обычаев и практических подходов в отношении сохранения, а также нематериальных форм наследия и всех аспектов культурного разнообразия и самобытности местных общин в качестве неотъемлемого компонента исторического городского ландшафта.

5. После принятия *Венской декларации о сохранении исторических городских ландшафтов* (резолюция 15 GA 7) на 15-й сессии Генеральной Ассамблеи государств-сторон (ЮНЕСКО, 2005 г.) Центр всемирного наследия ЮНЕСКО приступил к разработке всеобъемлющей программы тематических и региональных совещаний экспертов (категории VI), финансируемых из внебюджетных средств (Нидерланды и Франция) с тем, чтобы эксперты высказали свои соображения о концепциях, определениях и подходах в отношении исторических городских ландшафтов, которые могли бы определить потенциальное содержание новой Рекомендации ЮНЕСКО по этому вопросу. Центром всемирного наследия ЮНЕСКО и его партнерами было организовано в общей сложности девять совещаний экспертов, состоявшихся в Иерусалиме (июнь 2006 г.), Париже (сентябрь 2006 г.), Санкт-Петербурге (Российская Федерация, февраль 2007 г.), Олинде (Бразилия, ноябрь 2007 г.), Шандигаре (Индия, декабрь 2007 г.), Париже (ноябрь 2008 г.), Занзибаре (Танзания, декабрь 2009 г.), Рио-де-Жанейро (Бразилия, декабрь 2009 г.) и Париже (февраль 2010 г.).

6. На всех совещаниях экспертов была высказана широкая поддержка текущего процесса обзора, касающегося подходов и инструментов, ориентированных на сохранение исторических городских ландшафтов. Впоследствии их подробные рекомендации о процессе и меро-

присятиях были включены в документ 181 EX/29, представленный на 181-й сессии Исполнительного совета (март 2009 г.), а также в «Предварительное исследование технических и правовых аспектов целесообразности подготовки нормативного акта, устанавливающего стандарты сохранения исторических городских ландшафтов», представленное на 35-й сессии Генеральной конференции (октябрь 2009 г.).

7. Помимо организации совещаний экспертов, Центр всемирного наследия вовлек в этот процесс обзора три консультативные группы ИКОМОС, ИККРОМ и МСОП и установил партнерские связи с другими организациями ООН, многосторонними и региональными банками и учреждениями в области развития, а также с профессиональными организациями и сетями, с тем чтобы они внесли вклад в этот процесс.

8. После принятия резолюции 35 C/42 на 35-й сессии Генеральной конференции первый проект текста Рекомендации в сопровождении предварительного доклада был подготовлен Генеральным директором и представлен на рассмотрение государств-членов 23 августа 2010 г., т.е. не позднее, чем за 14 месяцев до начала 36-й сессии Генеральной конференции, в соответствии со статьей 10.1 Правил процедуры, касающихся рекомендаций и конвенций.

9. В соответствии с «Правилами процедуры, касающимися рекомендаций государствам-членам и международных конвенций, подпадающих под условия пункта 4 статьи IV Устава», государствам-членам предлагалось представить комментарии и замечания в отношении предварительного доклада и первого проекта текста Рекомендации для их обсуждения на межправительственном совещании экспертов (категории II). Данное совещание экспертов категории II состоялось в Штаб-квартире ЮНЕСКО 25-27 мая 2011 г.

III. КРАТКИЙ ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ КАТЕГОРИИ II, 25-27 мая 2011 г.

10. Во исполнение резолюции Генеральной конференции 35 C/42 в Штаб-квартире ЮНЕСКО 25-27 мая 2011 г. было проведено Межправительственное совещание экспертов по историческим городским ландшафтам. Помимо 18 партнерских организаций (указанных в Приложении II к настоящему документу) в совещании экспертов категории II приняли участие в общей сложности представители 55 государств-членов. Комментарии и замечания в отношении первого проекта текста, полученные от 30 государств-членов в письменной форме к 25 декабря 2010 г.¹, были учтены Секретариатом в сводном докладе и пересмотренном тексте проекта, которые были обсуждены и доработаны на совещании экспертов. В пятницу 27 мая на совещании экспертов был принят окончательный проект текста новой Рекомендации ЮНЕСКО об исторических городских ландшафтах. Этот окончательный проект текста предлагается для принятия на 36-й сессии Генеральной конференции и приводится в Приложении I к настоящему документу.

11. На совещании экспертов также обсуждался глоссарий определений, который предусматривается приложить к Рекомендации в случае ее принятия, а также план действий для осуществления Рекомендации об исторических городских ландшафтах государствами-членами, элементы которого включены в проект нижеследующей резолюции.

IV. ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ

12. Генеральная конференция, возможно, пожелает принять следующий проект резолюции:

¹ Комментарии представлены по адресу: <http://whc.unesco.org/en/cities>.

Генеральная конференция,

1. **принимая во внимание** окончательный доклад о разработке нормативного акта, устанавливающего стандарты сохранения исторических городских ландшафтов в форме рекомендации,
2. **признавая** значимость подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, в качестве инновационного способа сохранения наследия исторических городов и управления,
3. **высоко оценивает** работу международных партнерских организаций, которые внесли вклад в процесс обзора и оказывали поддержку ЮНЕСКО в течение последних шести лет в решении ею задачи создания разработки принципов и руководящих указаний в отношении сохранения исторических городских ландшафтов для поддержки государств-членов и местных сообществ;
4. **рекомендует** государствам-членам принять необходимые меры, направленные на адаптацию этого нового акта к своим специфическим условиям; его широкое распространение на своих национальных территориях; оказание содействия его реализации посредством разработки и принятия политики в его поддержку; проведение мониторинга его воздействия на сохранение исторических городов и управление ими;
5. **рекомендует далее** государствам-членам и соответствующим местным властям определить с учетом своих специфических условий важнейшие меры по реализации подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, которые могут включать следующее:
 - (a) проведение всеобъемлющего обследования и картирования природных, культурных и людских ресурсов городов;
 - (b) достижение консенсуса посредством проведения партисипативного планирования и консультаций с заинтересованными сторонами в отношении тех ценностей, которые следует сберечь для передачи будущим поколениям, и определения компонентов, отражающих эти ценности;
 - (c) проведение оценки уязвимости этих компонентов под воздействием социально-экономических проблем и последствий изменения климата;
 - (d) учет ценностей городского наследия и степени его уязвимости в расширенных рамках городского развития, которые должны предоставлять данные об областях уязвимости наследия, требующих особого внимания в процессах планирования, проектирования и выполнения проектов развития;
 - (e) определение приоритетных мер по сохранению и развитию;
 - (f) установление соответствующих партнерских связей и рамок местного управления для каждого из выявленных проектов по сохранению и развитию, а также разработка механизмов для координации разнообразных мероприятий между различными заинтересованными сторонами как из государственного, так и из частного сектора;
6. **постановляет** принять Рекомендацию об исторических городских ландшафтах, прилагаемую к настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект текста новой предлагаемой Рекомендации об исторических городских ландшафтах, принятый 27 мая 2011 г. на Межправительственном совещании экспертов по историческим городским ландшафтам (категории II) в Штаб-квартире ЮНЕСКО, включая Глоссарий определений



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

РЕКОМЕНДАЦИЯ ОБ ИСТОРИЧЕСКИХ ГОРОДСКИХ ЛАНДШАФТАХ

Пересмотренный проект

ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание, что исторические городские районы относятся к числу наиболее богатых и разнообразных проявлений нашего общего культурного наследия, сформированного предыдущими поколениями и служащего ключевым свидетельством усилий и чаяний человечества, пронизывающих пространство и время,

принимая во внимание далее, что городское наследие представляет собой социальное, культурное и экономическое достояние человечества, определяемое историческими наслоениями ценностей, которые были порождены предшествующими и существующими культурами и представляют собой накопленную совокупность традиций и опыта, признаваемых в качестве таковых в их разнообразии,

принимая во внимание также, что масштабы продолжающейся урбанизации не имеют прецедентов в истории человечества и что во всем мире это влечет за собой социально-экономические изменения и рост, которые следует плодотворно использовать на местном, национальном, региональном и международном уровнях,

признавая динамичный характер живых городов,

отмечая, однако, что ускоренное и зачастую неконтролируемое развитие приводит к трансформации городских районов и связанных с ними элементов, что может привести к фрагментации и повреждению городского наследия с глубокими последствиями для общинных ценностей во всем мире,

констатируя вследствие этого, что для содействия защите природного и культурного наследия необходимо уделять особое внимание интеграции стратегий сохранения, управления и планирования в исторических городских районах в процессы местного развития и городского планирования, в частности в отношении современной архитектуры и развития инфраструктуры, в связи с чем применение ландшафтного подхода могло бы способствовать поддержанию городской самобытности,

констатируя, что принцип устойчивого развития предусматривает сохранение существующих ресурсов, причем активная защита городского наследия и устойчивое управление им являются неперенным условием развития,

напоминая о том, что существует свод нормативных актов, в том числе конвенций, рекомендаций и хартий, по вопросу сохранения исторических районов¹, каждый из которых остается в силе,

отмечая, однако, что в рамках процесса демократических сдвигов, глобальной рыночной глобализации и децентрализации, а также массового туризма, рыночной эксплуатации наследия и изменения климата, условия поменялись, и города подвергаются давлению факторов и проблем развития, которые не существовали на момент принятия в 1976 г. последней Рекомендации ЮНЕСКО об исторических районах (т.е. Рекомендации о сохранении и современной роли исторических ансамблей),

отмечая далее эволюцию концепций культуры и наследия в результате совокупного воздействия местных инициатив и международных совещаний², что послужило полезным направляющим фактором для политики и практики во всем мире,

желая дополнить и расширить сферы применения стандартов и принципов, закрепленных в существующих международных актах,

исходя из представленных ей предложений по вопросу об использовании исторических городских ландшафтов в качестве одного из подходов к сохранению городского наследия, который представлен в повестке дня сессии в пункте [...],

постановив на своей 35-й сессии, что этот вопрос должен рассматриваться в рамках рекомендации для государств-членов,

принимает [в этот день ... ноября 2011 г.] настоящую Рекомендацию. Генеральная конференция рекомендует государствам-членам принять надлежащие законодательно-институциональные рамки и меры с целью применения принципов и норм, изложенных в этой Рекомендации, на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

¹ В частности, Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия (1972 г.), Конвенция ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 г.), Рекомендация ЮНЕСКО о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей (1962 г.), Рекомендация ЮНЕСКО о защите культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (1968 г.), Рекомендация ЮНЕСКО об охране культурного и природного наследия в национальном плане (1972 г.), Рекомендация ЮНЕСКО о сохранении и современной роли исторических ансамблей (1976 г.), Международная хартия ИКОМОС по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия) (1964 г.), Международная хартия ИКОМОС об охране исторических садов (Флорентийская хартия) (1982 г.), Международная хартия ИКОМОС о сохранении исторических городов и городских кварталов (Вашингтонская хартия) (1987 г.), Сианьская декларация ИКОМОС (2005 г.), а также Венский меморандум (2005 г.).

² В частности Всемирной конференции по политике в области культуры (Мехико, 1982 г.); Совещания по проблемам аутентичности (Нара, 1994 г.); Саммита Всемирной комиссии по культуре и развитию (1995 г.); Конференции ХАБИТАТ II (Стамбул, 1996 г.), на которой была ратифицирована Повестка дня 21; Межправительственной конференции ЮНЕСКО по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.); совместной Конференции Всемирного банка – ЮНЕСКО «Культура в рамках устойчивого развития – инвестирование в дарственные фонды для поддержки культуры и защиты природы» (1998 г.); Международной конференции «Всемирное наследие и современная архитектура» (Вена, 2005 г.); Генеральной ассамблеи ИКОМОС по обустройству памятников и объектов наследия в Сиане (2005 г.) и Генеральной ассамблеи ИКОМОС по теме «Дух места» (Квебек, 2008 г.).

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения местных, национальных и региональных органов власти и учреждений, служб или органов и ассоциаций, занимающихся вопросами защиты и сохранения исторических городских районов и их более широких географических компонентов и управления ими.

ВВЕДЕНИЕ

1. Наша эпоха является свидетелем крупнейшей в истории миграции людей. В настоящее время более половины мирового населения проживает в городских районах. Городские районы приобретают все более важное значение в качестве движителей роста и центров инноваций и творчества; они предоставляют возможности для обеспечения занятости и образования и позволяют откликаться на меняющиеся потребности и чаяния людей.

2. Однако быстрая и неконтролируемая урбанизация зачастую может приводить к социальной и пространственной фрагментации и резкому ухудшению качества окружающей среды в городах и близлежащих сельских районах. В частности, это может быть обусловлено чрезмерной плотностью застройки, наличием стандартизованных и монотонных зданий, утратой общественных пространств и культурно-бытовых объектов, неадекватной инфраструктурой, изнуряющей нищетой, социальной изоляцией и повышением риска бедствий, связанных с климатом.

3. Городское наследие, включая его материальные и нематериальные компоненты, является ключевым ресурсом в повышении удобства для жизни людей в городских районах и способствует экономическому развитию и социальной сплоченности в меняющейся глобальной обстановке. Поскольку будущее человечества зависит от эффективного планирования и управления ресурсами, сохранение наследия стало стратегией достижения равновесия между ростом городов и качеством жизни на устойчивой основе.

4. В последние полвека сохранение городского наследия стало важным сектором государственной политики во всем мире. Это ответ на необходимость сохранения совместных ценностей и плодотворного использования наследия истории. Однако переход от акцентирования внимания, прежде всего, на архитектурных памятниках к более широкому признанию важности социальных, культурных и экономических процессов в деле сохранения городских ценностей должен быть подкреплен стремлением адаптировать существующую политику и создавать новые механизмы для развития этой концепции.

5. В настоящей Рекомендации рассматривается необходимость более эффективной интеграции и уточнения стратегий сохранения городского наследия в рамках более широких целей устойчивого развития в целом в интересах поддержки государственных и частных мероприятий, направленных на сохранение и повышение качества окружающей человека среды. Она предлагает использовать ландшафтный подход для выявления и сохранения исторических районов, а также управления ими в их более широком городском контексте посредством учета взаимодействия их физических форм, их пространственной организации и связей, их природных особенностей и условий и их социальных, культурных и экономических ценностей.

6. В рамках этого подхода рассматриваются задачи в области политики, руководства и управления с участием широкого круга заинтересованных сторон, включая местных, национальных, региональных, международных, государственных и частных партнеров в процессе городского развития.

7. Настоящая Рекомендация основывается на четырех предыдущих рекомендациях ЮНЕСКО, касающихся сохранения наследия, с учетом признания важности и актуальности их концепций и принципов в рамках истории и практики деятельности в области сохранения наследия. Кроме того, современные конвенции и хартии по вопросам сохранения наследия

затрагивают многие аспекты культурного и природного наследия и служат основой для настоящей Рекомендации.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ

8. Исторический городской ландшафт представляет собой городской район, рассматриваемый как результат исторического наложения культурных и природных ценностей и атрибутов и выходящий за рамки понятия «исторический центр» или «ансамбль» в связи с включением в него более широкого городского контекста и его географических параметров.

9. Этот более широкий контекст включает в себя, в частности, топографию, геоморфологию, гидрологию и природные особенности конкретного объекта; характер его как исторической, так и современной застройки; его надземные и подземные инфраструктуры; его открытые пространства и сады; методы землепользования и пространственную организацию; особенности восприятия и визуальные соотношения, а также все другие элементы городской структуры. Он также включает в себя аспекты социальной и культурной практики и ценностей, экономические процессы и нематериальные компоненты наследия, связанные с факторами разнообразия и самобытности.

10. Это определение служит основой для всеобъемлющего и комплексного подхода к выявлению, оценке и сохранению исторических городских ландшафтов и управлению ими в контексте общего устойчивого развития.

11. Подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, направлен на сохранение качества окружающей человека среды, на содействие продуктивному и устойчивому использованию городских пространств при одновременном признании их динамичного характера, а также на поощрение социального и функционального разнообразия. Он обеспечивает интеграцию целей сохранения городского наследия и социально-экономического развития. Он основывается на сбалансированной и устойчивой взаимосвязи между городской и природной средой, между потребностями нынешнего и будущих поколений и наследием прошлого.

12. Культурное разнообразие и творчество рассматриваются в рамках подхода, ориентированного на исторический городской ландшафт, как ключевые ценности для человеческого, социального и экономического развития и предоставляют инструменты для управления физическими и социальными преобразованиями и для обеспечения того, чтобы современные акции гармонично интегрировались с наследием в исторической обстановке и учитывали региональный контекст.

13. Подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, позволяет расширять познания на основе традиций и воззрений местных общин при одновременном уважении ценностей национальных и международных сообществ.

II. ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ИСТОРИЧЕСКИХ ГОРОДСКИХ ЛАНДШАФТОВ

14. В рамках существующих рекомендаций ЮНЕСКО признается важная роль исторических районов в современных обществах. В них также определяется ряд конкретных угроз для сохранения исторических районов и предусматриваются общие принципы, политика и руководящие рекомендации для решения связанных с этим задач.

15. Подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, отражает тот факт, что за последние десятилетия научная и практическая деятельность по охране городского наследия значительно изменилась, обеспечив возможность лицам, определяющим политику, и специалистам в области управления более эффективно решать новые проблемы и использовать новые возможности. Подход, ориентированный на исторические городские

ландшафты, служит подспорьем для общин в их стремлении к развитию и адаптации, способствуя при этом сохранению характерных особенностей и ценностей, связанных с их историей и коллективной памятью, а также с окружающей средой.

16. В последние десятилетия из-за резкого увеличения городского населения во всем мире, масштабов и темпов развития и изменения экономики городские поселения и их исторические районы стали центрами и движителями экономического роста во многих регионах мира и взяли на себя новую роль в культурной и социальной жизни. В результате этого они также оказываются под давлением широкого спектра новых проблем, включая нижеследующие.

Урбанизация и глобализация

17. Рост городов трансформирует саму суть многих исторических городских районов. Глобальные процессы оказывают глубокое воздействие на ценность городских районов и их окружающих условий в глазах общин, а также на воззрения и реалии их жителей и пользователей. С одной стороны, урбанизация обеспечивает экономические, социальные и культурные возможности, которые могут повысить качество жизни и усилить традиционный характер городских районов; с другой стороны, неуправляемые изменения, плотность и рост численности городского населения могут подорвать чувство места, целостность городской ткани и самобытность общин. Некоторые исторические городские районы утрачивают свою функциональность, традиционную роль и население. Подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, может содействовать управлению такими последствиями и их смягчению.

Развитие

18. Многие экономические процессы обеспечивают пути и средства сокращения масштабов нищеты в городах и поощрения социального и человеческого развития. Более широкий доступ к инновациям, таким как информационные технологии и практические методы устойчивого планирования, проектирования и строительства, могут способствовать совершенствованию городских районов, повышая, таким образом, качество жизни. При надлежащем управлении на основе подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, новые функции, такие как услуги и туризм, представляют собой важные экономические инициативы, которые способны содействовать повышению благосостояния общин и сохранению исторических городских районов и их культурного наследия наряду с обеспечением экономического и социального разнообразия и выполнением функции местожительства. Неспособность воспользоваться этими возможностями ведет к появлению неустойчивых и непригодных для жизни городов, точно так же как их неадекватное и нецелесообразное использование приводит к разрушению достояния наследия и невозможным потерям для будущих поколений.

Окружающая среда

19. Населенные пункты постоянно приспосабливаются к изменениям климата и окружающей среды, в том числе обусловленным стихийными бедствиями. Однако интенсивность и темпы нынешних изменений бросают вызов нашей сложной городской среде. Обеспокоенность в отношении окружающей среды, в частности по поводу потребления воды и энергии, обуславливает необходимость подходов и новых моделей жизни в городах на основе экологически восприимчивой политики и практики с ориентацией на повышение устойчивости и качества жизни в городах. Однако многие из этих инициатив должны охватывать природное и культурное наследие в качестве ресурсов для устойчивого развития.

20. Изменения исторических городских районов могут также произойти в результате неожиданных бедствий или вооруженных конфликтов. Они могут носить кратковременный характер, но иметь долгосрочные последствия. Подход, ориентированный на исторические

городские ландшафты, может содействовать управлению такими последствиями и их смягчению.

III. ПОЛИТИКА

21. Современная политика в области сохранения городов, находящая отражение в существующих международных рекомендациях и хартиях, заложила основу для сохранения исторических городских районов. Однако настоящие и будущие вызовы требуют определения и осуществления государственной политики нового поколения, способствующей выявлению и охране исторических напластований и равновесия культурных и исторических ценностей в городской среде.

22. Сохранение городского наследия должно стать неотъемлемой частью планирования и практики в рамках общей политики, а также политики, охватывающей более широкий урбанистический контекст. Политика должна предоставлять механизмы для обеспечения равновесия между сохранением и устойчивостью в кратковременной и долгосрочной перспективе. Особое внимание следует уделять гармонической интеграции между исторической городской тканью и современными влияниями. В частности, ответственность между различными заинтересованными сторонами распределяется следующим образом:

- (a) государства-члены должны интегрировать стратегии по сохранению городского наследия в национальную политику и повестку дня в области развития в соответствии с подходом, ориентированным на исторические городские ландшафты. В этих рамках местным властям следует подготовить планы городского развития с учетом ценностей данного района, включая ландшафт и другие ценности в области наследия, а также их соответствующие характеристики;
- (b) заинтересованные стороны в государственном и частном секторе должны сотрудничать, в частности в рамках партнерских отношений, в целях обеспечения успешного применения подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты;
- (c) международные организации, занимающиеся процессами в области устойчивого развития, должны включать подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, в свои стратегии, планы и мероприятия;
- (d) национальные и международные неправительственные организации должны принимать участие в разработке и распространении механизмов и наиболее эффективного практического опыта в интересах реализации подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты.

23. Все структуры государственного управления на местном, национальном, федеральном, региональном уровнях должны осознанием лежащей на них ответственности содействовать определению, разработке, осуществлению и оценке политики в области сохранения городского наследия. Эта политика должна основываться на подходе, предполагающем участие всех заинтересованных сторон, и координироваться как с институциональной, так и с секторальной точки зрения.

IV. МЕХАНИЗМЫ

24. Подход, ориентированный на исторические городские ландшафты, предполагает использование широкого спектра традиционных и инновационных механизмов, адаптированных к местным условиям. Некоторые из этих механизмов, которые требуется разрабатывать в качестве части процесса с участием различных заинтересованных сторон, могли бы включать следующие элементы:

- (a) **механизмы поощрения гражданской активности** должны охватывать самый разнообразный спектр заинтересованных сторон и расширять их права и возможности в деле определения основных ценностей в городских районах; развития воззрений, отражающих их разнообразие; установления целей и согласования мероприятий по сохранению их наследия и поощрению устойчивого развития. Эти инструменты, составляющие неотъемлемую часть динамики городского управления, должны способствовать межкультурному диалогу посредством осмысления истории, традиций, ценностей, потребностей и чаяний общин, а также с помощью посредничества и переговоров между сторонами в ситуациях конфликта интересов и групп;
- (b) **механизмы, касающиеся знаний и планирования** должны способствовать сохранению целостности и самобытности характерных элементов городского наследия. Они также должны содействовать признанию культурного значения и разнообразия и обеспечивать мониторинг и управление преобразованиями в целях улучшения качества жизни и городского пространства. Эти инструменты предполагают документирование и картирование культурных и природных характеристик. Необходимо использовать оценки воздействия на наследие, общество и окружающую среду в целях поддержки и облегчения процессов принятия решений в рамках устойчивого развития;
- (c) **системы регламентации** должны отражать местные условия и могут включать в себя законодательные и регламентирующие меры, направленные на сохранение материальных и нематериальных элементов городского наследия и управление ими с учетом их ценности с точки зрения общества, окружающей среды и культуры. Следует признавать и при необходимости укреплять системы традиционного и обычного права;
- (d) **финансовые инструменты** должны быть нацелены на создание потенциала и поддержку основанного на традициях инновационного развития, приносящего доход. Наряду с правительственными и глобальными фондами международных учреждений, необходимо эффективно применять финансовые инструменты в целях поощрения частных инвестиций на местном уровне. Микро-кредиты и другие гибкие методы финансирования для поддержки местных предприятий, равно как и различные формы партнерских отношений также играют центральную роль в обеспечении финансовой устойчивости подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты.

V. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА, ИССЛЕДОВАНИЯ, ИНФОРМАЦИЯ И КОММУНИКАЦИЯ

25. В процессе создания потенциала должны принимать участие основные заинтересованные стороны, в частности общины, лица, ответственные за принятие решений, специалисты и руководители, в целях содействия пониманию подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, и его применению. Эффективная деятельность по созданию потенциала обуславливается активным сотрудничеством между этими заинтересованными сторонами, направленным на адаптацию осуществления настоящей Рекомендации к региональным условиям в интересах определения и уточнения местных стратегий и целей, рамок деятельности и схем привлечения ресурсов.

26. В ходе исследований должна изучаться комплексная многослойная структура городских поселений в целях определения ценностей, понимания их значения для общин и всеобъемлющего представления их посетителям. Надлежит поощрять проведение академическими учреждениями, университетами и другими научно-исследовательскими центрами научных исследований по различным аспектам подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, а также их сотрудничество на местном, национальном, региональном и международном уровнях. Необходима документальная регистрация состояния город-

ских районов и их эволюции в целях содействия оценке предложений о преобразованиях и совершенствовании навыков и процедур в области защиты и управления.

27. Следует поощрять использование информационных и коммуникационных технологий для документирования, понимания и представления комплексной многослойной структуры городских районов и их составных компонентов. Сбор и анализ этих данных является важной частью накопления знаний о городских районах. Для налаживания связей со всеми слоями общества особенно важно вести информационно-разъяснительную работу с молодежью и всеми недопредставленными группами в целях поощрения их участия.

VI. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

28. Государства-члены и международные правительственные и неправительственные организации должны содействовать информированию общественности и ее участию в применении подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, посредством распространения наиболее эффективного практического опыта и извлеченных уроков из различных регионов мира в целях укрепления сети совместного использования знаний и создания потенциала.

29. Государствам-членам следует поощрять многонациональное сотрудничество между местными органами власти.

30. Надлежит побуждать международные учреждения государств-членов по вопросам развития и сотрудничества, неправительственные организации и фонды разрабатывать методологии с учетом подхода, ориентированного на исторические городские ландшафты, и согласовывать их с собственными программами оказания помощи и проектами, касающимися городских районов.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕКОМЕНДАЦИИ: ГЛОССАРИЙ ОПРЕДЕЛЕНИЙ

Исторический район/город (на основе Рекомендации ЮНЕСКО 1976 г.)

«Исторические и архитектурные районы (в том числе с местной спецификой)» означают любые совокупности зданий, сооружений и открытых пространств, включая места археологических и палеонтологических раскопок, составляющие людские поселения в городской или сельской местности, целостность и ценность которых признаны с археологической, архитектурной, предысторической, исторической, эстетической или социально-культурной точек зрения. Среди этих весьма разнообразных «районов» можно, в частности, выделить доисторические места, исторические города, старинные городские кварталы, деревни и небольшие селения, а также однородные монументальные ансамбли, имея при этом в виду, что эти последние, как правило, должны тщательно сохраняться во всей своей целостности.

Исторический городской район (на основе Вашингтонской хартии, ИКОМОС)

Исторические городские районы, большие и малые, включая большие и малые города, а также исторические центры или кварталы наряду с окружающей их природной и созданной человеком средой. Помимо их ценности как исторических источников, эти районы воплощают в себе ценности традиционных городских культур.

Городское наследие (на основе доклада о проекте SUIТ Европейского союза)

Городское наследие включает в себя три основные категории:

- Монументальное наследие исключительной культурной ценности;

- Элементы наследия, не имеющие исключительной ценности, но представленные гармоничным образом при наличии сравнительно многочисленных элементов;
- Новые элементы городского ландшафта, подлежащие рассмотрению, например:
 - городская строительная форма;
 - открытое пространство: улицы, открытые общественные места;
 - городские инфраструктуры, материальные сети и оборудование.

Сохранение городских объектов

Сохранение городских объектов не ограничивается сохранением отдельных зданий. Оно рассматривает архитектуру в качестве лишь одного из элементов всеобъемлющей городской среды, формируя, тем самым, сложную и многостороннюю отрасль деятельности. Таким образом, сохранение городских объектов, по определению, является самой сердцевинной городской планировкой.

Застроенная среда

Застроенная среда представляет собой ресурсы и инфраструктуры, появившиеся в результате деятельности человека (в отличие от природной среды) и призванные способствовать деятельности человека, такие как здания, дороги, парки и другие культурно-бытовые объекты.

Ландшафтный подход (на основе материалов МСОП и ВФДП)

Ландшафтный подход обеспечивает рамки для принятия решений по сохранению объектов на уровне ландшафтов. Ландшафтный подход способствует вынесению решений о целесообразности конкретных действий (например, строительства новой дороги или создания насаждений), а также облегчению планирования, проведению переговоров и выполнению мероприятий в рамках всего ландшафта.

Исторический городской ландшафт

(см. определение в пункте 9)

Окружение (на основе Сианьской декларации ИКОМОС)

Окружение структуры, объекта или района наследия определено как непосредственно прилегающее и расширенное окружение, являющееся одним из элементов, влияющим на значение и отличительный характер объекта либо дополняющим их.

Культурное значение (на основе Австралийской хартии Бурра)

Под *культурным значением* подразумевается эстетическая, историческая, научная, социальная или духовная ценность для прошлых, нынешних или будущих поколений. Культурное значение проявляется в самом *месте*, его *структуре*, *окружении*, *использовании*, *ассоциациях*, *смысловых аспектах*, *архивах*, *сопряженных местах* и *сопряженных предметах*. Места могут представлять собой круг различных ценностей для отдельных лиц и групп людей.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Генеральная конференция

36-я сессия, Париж 2011 г.

36 C

36 C/23 Add.
2 ноября 2011 г.
Оригинал: английский

Пункт 8.1 повестки дня

Предложения, касающиеся целесообразности подготовки нормативного акта об исторических городских ландшафтах

Добавление

В настоящем документе представлено Приложение II, упомянутое
в пункте 10 документа 36 C/23.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Список государств-членов и партнерских организаций, принявших участие в совещании экспертов категории II (25-27 мая 2011 г., Штаб-квартира ЮНЕСКО)

Государства-члены

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. Афганистан | 29. Кения |
| 2. Алжир | 30. Кувейт |
| 3. Ангола | 31. Лаосская Народно-Демократическая Республика |
| 4. Аргентина | 32. Латвия |
| 5. Бельгия | 33. Ливан |
| 6. Канада | 34. Либерия |
| 7. Китай | 35. Литва |
| 8. Колумбия | 36. Мальта |
| 9. Коста-Рика | 37. Мексика |
| 10. Чешская Республика | 38. Нидерланды |
| 11. Дания | 39. Норвегия |
| 12. Джибути | 40. Пакистан |
| 13. Доминиканская Республика | 41. Филиппины |
| 14. Египет | 42. Польша |
| 15. Сальвадор | 43. Португалия |
| 16. Эритрея | 44. Катар |
| 17. Эстония | 45. Республика Корея |
| 18. Финляндия | 46. Сент-Люсия |
| 19. Франция | 47. Сент-Винсент и Гренадины |
| 20. Германия | 48. Сенегал |
| 21. Гренада | 49. Испания |
| 22. Гватемала | 50. Судан |
| 23. Гондурас | 51. Швейцария |
| 24. Венгрия | 52. Турция |
| 25. Индия | 53. Украина |
| 26. Израиль | 54. Соединенное Королевство Великобритании и
Северной Ирландии |
| 27. Италия | 55. Венесуэла (Боливарианская Республика) |
| 28. Япония | |

Член-сотрудник

Кюрасао

Партнерские организации

1. Траст Ага-Хана по культуре (АКТС)
2. Межамериканский банк развития (IADB)
3. Международная ассоциация по оценке воздействия (IAIA)
4. Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей (ИККРОМ)
5. Международный комитет по документации и сохранению сооружений, объектов и ансамблей современного движения (Докомомо)
6. Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС)
7. Международная федерация жилищного и городского строительства (МФЖГС)
8. Международная федерация архитекторов-пейзажистов (МФАП)
9. Международное общество специалистов в области городского и регионального планирования (ИСОКАРП)
10. Международный союз архитекторов (МСА)
11. Фонд Дж. Пола Гетти
12. Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)
13. Организация городов всемирного наследия (ОГВН)
14. ОГОМС-Культура
15. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
16. Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)
17. Всемирный банк
18. Всемирный фонд охраны памятников